

EXTRA

JUGENDJOURNAL - SAAR-LOR-LUX

Stiftung für die deutsch-französische
kulturelle ZusammenarbeitFondation pour la coopération
culturelle franco-allemandeDeutsch-Französischer Kulturrat
Haut Conseil culturel franco-allemandOFAJ
DFJW

MARS/MÄRZ 2016

LE RÉPUBLICAIN LORRAIN - TAGEBLATT - SAARBRÜCKER ZEITUNG

NO. 43

Auslandsluft schnuppern

Les voyages forment la jeunesse: où, comment et dans quel cadre partir à l'étranger?

Egal ob mit der Schule, als Austauschstudent, als Freiwilliger oder als Au-Pair-Mädchen: Jeder kann das auf ihn zugeschnittene Programm finden, um ins Ausland zu gehen. Extra stellt die wichtigsten vor und klärt über die Rahmenbedingungen auf.

JULIA SPANIER, 16 ANS, METZ, YASMINA OUDERHM, 16, FISCHBACH, JUSTUS ARWEILER, 17, WALLERFANGEN, FÉLICIA PÖHLER, 19 ANS, MERTEN, MÉLANIE ADAM, 19 ANS, ETZLING

Un séjour scolaire ou une expérience professionnelle à l'étranger ne permet pas seulement de gagner des points sur le CV mais est la plupart du temps synonyme d'un grand enrichissement personnel. Pour les mineurs, le plus simple est de participer à un programme d'échange permettant de fréquenter les cours au sein de l'établisse-



Mehrere Programme ermöglichen jungen Leuten einen Aufenthalt im Ausland. Foto: dpa

ment d'échange. Les majeurs quant à eux ont plus de choix. Ils peuvent partir grâce à leur université mais aussi se lancer à l'aventure comme au-pair ou bien comme bénévole.

Es gibt unzählige Möglichkeiten für junge Erwachsene, Erfahrungen im Ausland zu machen und in manchen Fällen sogar Geld dabei zu verdienen. Für Minderjährige ist es schwieriger, den-

noch nehmen viele Schulen weltweit Austauschschüler auf. Dabei ist es wichtig, die Kosten im Auge zu behalten.

Mehr Informationen in unserem Dossier auf den Seiten 2 bis 8.

Europa im Fußballfieber

Le compte-à-rebours pour l'Euro a commencé

In ein paar Monaten wird die Fußball-EM in Frankreich angepiffen. Doch wie stehen die Chancen für den Gastgeber und die deutsche Elf?

CAROLYN GLÄSENER, 18, SCHIFFWEILER, ANTOINE HICK, 22, BETTEMBOURG

Cette année, c'est au tour de la France d'accueillir l'Euro de foot. En qualité d'hôtes, les Bleus espèrent bien remporter le tournoi mais ce serait compter sans la Mannschaft, déjà championne du Monde, qui espère bien ajouter ce titre à son palmarès.



Public-Viewing-Zeit. Foto: dpa

Mehr Teams, eine Woche länger: Was ist sonst noch alles bei dieser EM neu? Das stellt Extra in dieser Ausgabe vor. Außerdem gibt es einen Blick auf zwei erfolgversprechende Teams. **Seite 12**

Orthographe simplifiée

Was bringt Frankreichs Rechtschreibreform?

Si certains collégiens devraient voir leur note de dictée s'améliorer, la réforme de l'orthographe est loin de ne faire que des heureux.

FÉLICIA PÖHLER, 19 ANS, MERTEN

Die umstrittene französische Rechtschreibreform tritt demnächst in Kraft. Daran scheiden sich die Geister. Während manche Schüler sich über Vereinfachungen der Sprache freuen, sehen manche Franzosen in den Änderungen einen gefährlichen Angriff auf ihre Kultur.

Alors qu'elle semblait avoir sombré dans l'oubli, le gouvernement français a annoncé que la réforme de l'orthographe rentrerait en vigueur à la prochaine rentrée scolaire. **Page 9**



La réforme passe mal. Photo: dpa

INHALT/SOMMAIRE:

Die neue Ausgabe des Festivals Perspectives steht an et théâtre, danse et musique: Neben Theaterstücken gibt es auch Konzerte et une équipe binationale organise l'événement. **Page 14.**



Délices sucrés à refaire facilement à la maison und typisch französisch und leicht gemacht: recette de macarons und ein Rezept, um leckere Macarons zu Hause nachzubacken. **Seite 9.**



Neues Talent aus der Großregion et une chanson franco-allemande à succès: Chiara Stella Renata singt im Fernsehen et la jeune chanteuse compose ses titres. **Page 15.**



Quoi faire en ce printemps dans la Grande Région und welche Bands auf den Bühnen der Region spielen: musique, magie et arts contemporains au programme und ausgewählte Ausgehtipps für den Frühling. **Seite 13.**

Zwei Staatschefs zu Besuch in Metz et rencontre au sommet: Das deutsche und das französische Kabinett tagen gemeinsam im April et Hollande et Merkel à Metz pour le premier conseil des ministres franco-allemand en province. **Page 10.**

◆ EDITORIAL

Fenster zur Welt

PETER STEFAN HERBST,
SAARBRÜCKER ZEITUNG,
DAMIEN VALVASORI,
TAGEBLATT,
JEAN-MARC LAUER,
RÉPUBLICAIN LORRAIN,RÉPUBLICAIN LORRAIN,



Es gehört viel Mut dazu, als junger Mensch allein ins Ausland zu gehen. Doch wer den Schritt wagt, hat

viel zu gewinnen. Bei einem Aufenthalt in einem fremden Land werden nicht nur Fremdsprachenkenntnisse verbessert, sondern Jugendliche und junge Erwachsene lernen auch selbstständig zu werden und in manchen Fällen sogar, Verantwortung für andere zu übernehmen. Heutzutage bieten zahlreiche Programme diese Möglichkeit, sowohl für Schüler als auch für Studenten und Auszubildende.



Unsere Nachwuchsredakteure aus Lothringen, Luxemburg und dem Saarland stellen in der neuen Extra-Ausgabe ein paar Varianten vor.

Außerdem nehmen sie die französische Rechtschreibreform unter die Lupe und blicken auf das Treffen französischer und deutscher Minister im kommenden April in Metz.

Doch in dieser Frühlingsausgabe kommen weder Sport noch Kultur zu kurz. Vom zweisprachigen Bühnenkunstfestival Perspectives bis zur Vorfreude

auf die Fußball-Europameisterschaft in Frankreich haben sich die jungen Journalisten, die zwischen 16 und 21 Jahre alt sind, vielseitigen Themen gewidmet. In diesem Sinne wünsche ich viel Spaß beim Lesen.

Ob für zwei Wochen oder sechs Monate – deutsch-französische Austauschprogramme bieten für jeden Schüler das Passende auch hier in der Region.

JULIA SPANIER,
16 ANS, METZ

Pour ceux qui souhaitent profiter d'une expérience enrichissante en Allemagne, des programmes d'échanges scolaires de durée moyenne ont été créés par l'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse (OFAJ): les programmes Sauzay, Voltaire et Schuman.

Dans le cas du programme Sauzay, la durée de l'échange est, au total, de six mois (dont trois en Allemagne). En ce qui concerne le programme Voltaire, la durée totale sera d'un an (dont six mois en Allemagne) et celle du programme Schuman ne dépassera pas quatre semaines. Leur but commun est un apprentissage de la langue mais aussi une assimilation de la culture allemande dans le but de préserver l'amitié franco-allemande. Le programme Sauzay concerne les élèves scolarisés de la 4ème à la 1ère comptabilisant déjà deux ans d'allemand à leur actif. Ces derniers s'engagent sur une réciprocité de l'échange, c'est-à-dire à se



Einblicke in den deutschen Schulalltag.

Foto: dpa

rendre trois mois en Allemagne et à accueillir un correspondant pour la même durée. Durant ces trois mois, pas question de chômer puisque l'école est obligatoire durant six semaines au minimum. Si le lycée ou collège a un partenariat avec un établissement étranger, la recherche de correspondant s'opérera surtout au niveau interne, par un dossier confié à l'administration. Dans le cas contraire, la recherche d'un correspondant se fera en externe, par le biais des petites annonces sur le site de l'OFAJ.

Pas besoin d'avoir de gros moyens financiers pour participer puisque ce programme n'est pas payant et des subventions peuvent même vous être accordées dans certains cas.

Le programme Voltaire présente quant à lui quelques différences. D'une durée plus longue, il nécessite certes des résultats scolaires corrects mais avant tout une personnalité particulière et une motivation réelle. Une commission se charge de jumeler les élèves selon leurs affinités. Avant cela, un dossier assez conséquent

doit être rempli comportant entre autres un courrier de présentation de l'élève de deux pages, décrivant avec précision ses intérêts, ses activités pendant et hors du temps scolaire et donnant une description de sa vie quotidienne. Celui-ci est adressé à son futur partenaire et à sa famille d'accueil et doit être rédigé dans la langue étrangère.

Les élèves qui souhaitent une formation linguistique plus courte peuvent choisir le programme Schuman. Varié de deux à quatre semaines, il concerne les élèves de la 4ème à la 2nde. Il se décompose en deux formules. La première propose une durée de deux semaines mais seulement pour les classes de 4ème et 3ème tandis que la seconde s'étalera sur quatre semaines pour les lycéens. Les régions allemandes sélectionnées sont la Rhénanie-Palatinat et la Sarre, toutes deux adjacentes à la Lorraine.

Là encore un dossier nécessitant un l'accord du chef d'établissement et une autorisation écrite parentale doit être déposé. La date limite est généralement située vers février/mars. Le système de bourse n'est pas assuré pour ce programme et les frais de transports sont à la charge des familles.

Passgenaue Vermittlung

Trouver le correspondant idéal de l'autre côté de la frontière

Après la mise en contact grâce à la Maison de Heidelberg et la Montpellier Haus, les jeunes organisent leur échange individuellement.

YASMINA OUDERHM,
16, FISCHBACH

Eine günstige Alternative zu oftmals sehr teuren Sprachreisen oder Austauschprogrammen stellt die Maison de Heidelberg dar. Das ist eine Organisation, die sich in Montpellier befindet und im ständigen Austausch mit dem Montpellier-Haus in Heidelberg steht.

Seit vielen Jahren nutzen die beiden Städte ihre Partnerschaft, um mit ihrem vielfältigen Angebot die deutsch-französische Freundschaft zu pflegen.

„Schon seit mittlerweile 50 Jahren setzen wir uns dafür ein, junge Deutsche und Franzosen in Kontakt zu bringen und so die deutsch-französische Freundschaft weiter zu fördern“, erklärt Helen Siegel von der Maison de Heidelberg.

Besonders interessant für junge Menschen, die Spaß an Französisch haben und gerne mehr über die Kultur und die Lebensweise der Franzosen erfahren möchten, ist allerdings das große Angebot an Möglichkeiten, mit Franzosen ihres Alters in Verbindung zu treten oder für eine bestimmte Zeit in Frankreich zu wohnen. Auf der Internetseite des Montpellier-Hauses bekommt man kostenfrei einen französischen Partner oder eine Gastfamilie für Brieffreundschaften,

Austausche oder ein Au-pair-Jahr vermittelt. Das Montpellier-Haus kümmert sich dabei darum, dass man einen passenden Partner bekommt, jedoch sind die Planung und die Finanzierung des Auslandsaufenthaltes vollkommen freigestellt.

Man kann also selbständig bestimmen, ob man nur sein Französisch durch eine Brieffreundschaft verbessern möchte und vielleicht auch eine tolle neue Freundschaft knüpft, oder ob man sich für mehrere Wochen oder Monate nach Frankreich begibt und vor Ort seine Sprachkenntnisse verbessert. „Aus eigener Erfahrung kann ich aber sagen, dass ein Austausch viel mehr mit sich bringt als nur die Verbesserung der eigenen Sprachkenntnisse“, so Siegel weiter.

PARTNER

Stiftung für die deutsch-französische kulturelle Zusammenarbeit,
Deutsch-Französischer Kulturrat,
Département de la Moselle,
Deutsch-Französisches Jugendwerk

PARTENAIRES

La fondation pour la coopération culturelle franco-allemande,
Le Haut-Conseil culturel franco-allemand,
Le Département de la Moselle,
L'Office Franco-Allemand pour la Jeunesse

IMPRESSUM MENTIONS LÉGALES

LE RÉPUBLICAIN LORRAIN

Directeur Général, Directeur de la publication: Christophe Mahieu
Rédacteur en Chef: Jean-Marc Lauer

SAARBRÜCKER ZEITUNG

Chefredaktion:
Peter Stefan Herbst

Geschäftsführung:
Dr. Joachim Meinhold (Vors.)

Anzeigen:
Alexander Grimmer

TAGEBLATT

Direction générale
et Rédaction en Chef:
Danièle Fonck
Responsable Extra:
Damien Valvasori

Koordination:
Aloisius Tritz
Projektleitung / Directrice de projet
Hélène Maillason
E-Mail Extra: sb@dfkr.org

Bewerbungsunterlagen nicht vergessen! *N'oublie pas ton CV!*

Dein neuer Job!

Ton nouvel emploi !

7. Interregionale Jobmesse

der Großregion

Salon de l'emploi



Arbeit – Ausbildung – Karriere
Emploi – Apprentissage – Carrière



Donnerstag, 12. Mai 2016

9 - 17 Uhr

Saarlandhalle Saarbrücken



www.jobmesse-sb.de

www.moovijob.com/saarbruecken

120 Arbeitgeber aus:
Saarland, Rheinland-Pfalz,
Lothringen, Luxemburg
120 entreprises de
Sarre, Rhénanie-
Palatinat, Lorraine,
Luxembourg



**Ausstellerverzeichnis
& Rahmenprogramm**
www.jobmesse-sb.de
www.moovijob.com/saarbruecken



**Foto-Shooting
für Ihre Bewerbungs-
bilder und
CV-Check**



Bus-Shuttle
Congresshalle – Saarlandhalle
von 9-16.30 Uhr
alle halbe Stunde



Bundesagentur für Arbeit
Agentur für Arbeit Saarland





Tapetenwechsel an der Highschool.

Foto: dpa

Ein Jahr lang im Ausland in der Schule

L'année à l'étranger comme gain en maturité

Wer ein ganzes Jahr den Schulunterricht in einem fremden Land besucht, verbessert nicht nur seine Sprachkenntnisse. Die Teilnehmer lernen auch Selbständigkeit.

JULIA SPANIER,
16 ANS, METZ

S'ils n'ont pas la possibilité de travailler à l'étranger, les mineurs ne doivent pas pour autant renoncer à passer un an dans un autre pays, même si le cadre est différent. En effet, les moins de 18 ans sont scolarisés dans une école du pays et séjournent dans une famille à la composition variable (retraités, monoparentale...). Les objectifs de cette année sont multiples. Le premier est bien évidemment d'apprendre la langue et la culture du pays mais certains élèves qui participent à ces échanges estiment que cette année va les aider à

mûrir car elle demande une certaine autonomie, une grande ouverture d'esprit et une capacité d'adaptation. Pour s'inscrire, il faut remplir un dossier, subir un entretien approfondi, pour certain pays un test de langue, ainsi qu'un week-end d'orientation.

La recherche de la famille se fait exclusivement par le biais de l'organisme qui organise l'échange. Il en existe plusieurs comme par exemple PIE, WEP ou encore STS. Cependant, une année à l'étranger n'est pas donnée. Il faut déboursier entre 2000 euros (avec le Rotary) et plus de 10 000 euros avec la plupart des organismes. Certains organismes permettent même, en payant un supplément, de choisir une destination précise. Mais des bourses sont disponibles pour les familles qui auraient des difficultés à assumer une telle somme.

Erasmus, un atout sur le CV

Erasmus-Teilnehmer verbessern ihre Chance auf dem Arbeitsmarkt

Le programme Erasmus de la Commission Européenne permet à des millions d'étudiants de suivre un semestre à l'étranger en leur fournissant une bourse.

JUSTUS ARWEILER,
17, WALLERFANGEN

Erasmus von Rotterdam war im 15. Jahrhundert ein bedeutender humanistischer Gelehrter aus den Niederlanden, der durch seine Satiren und theologischen Schriften europaweit großes Ansehen genoss. Zu Ehren dieses Mannes wurde ein in den 1980er Jahren ins Leben gerufenes Programm der EU-Kommission „Erasmus“ getauft.

Ziel dieses Programms, das 2014 mit anderen Programmen zu „Erasmus+“ verschmolz, ist, durch die Förderung von Studenten, die

Teile ihres Studiums außerhalb ihres Heimatlandes an europäischen Universitäten absolvieren, die Integration der Mitgliedsstaaten zu unterstützen. Weitere Ziele von Erasmus sind die Verringerung der Arbeitslosigkeit mithilfe erhöhter beruflicher Mobilität und der Abbau nationaler Vorurteile.

Allein im Zeitraum von 2014 bis 2020 sind zu diesem Zweck circa 17 Milliarden Euro vorgesehen. Dabei geht es außer um finanzielle Unterstützung auch um die verbesserte Anerkennung von Schulabschlüssen und Studienleistungen in der EU und den Partnerländern von Erasmus. „Der Aufwand, Anträge auf Unterstützung durch Erasmus zu stellen, ist vor allem nervig, doch im Endeffekt lohnt es sich, da die bereitgestellten finanziellen Mittel mit einem Monatssatz von 270 Euro für

Studenten eine große Summe ist“, meint Victoria Baumann (21) aus Wallerfangen, die im Rahmen ihres Französischstudiums in Paris studiert hat und während der Vorlesungszeit von Erasmus unterstützt wurde. Dieser Monatssatz variiert jedoch von Land zu Land. Allein 2009 wurden von Erasmus über 200 000 Studenten in Europa gefördert und die Zahlen sind seitdem weiter gestiegen.

Laut EU-Kommission liegt die Wahrscheinlichkeit für Studenten, die auch im Ausland studiert haben, nach ihrem Abschluss arbeitslos zu sein, um ein Viertel niedriger als bei jenen ohne Auslandserfahrung. Um das Ziel der größeren internationalen Mobilität zu erreichen, steht auch die Förderung der Mehrsprachigkeit im Fokus des Erasmus-Programms. „Zu Beginn des Auslandsaufenthalts im Rahmen von Erasmus muss ein Sprachtest gemacht werden. Am Ende wird dieser Test wiederholt, um zu ermitteln, inwieweit sich Sprachkenntnisse verbessert haben“, so Victoria weiter.

Ein weiterer Ansatz von Erasmus ist die Bildung von Studentenplattformen, um bei der Vernetzung und sozialen Einbindung der Studierenden im Gastland zu helfen. Auch dadurch gehen Erasmus-Teilnehmer öfter Beziehungen mit Einwohnern verschiedener Länder ein.



Rencontres européennes grâce à Erasmus.

Photo: dpa

Mehr Infos im Internet unter eu.daad.de

Anzeige/Publicité

Avec l'application **GRATUITE**

pour
Sortir
L'AGENDA
DE VOS LOISIRS !

CONCERTS / SPECTACLES / THÉÂTRES / RANDONNÉES / EXPOSITIONS
CONFÉRENCES / VIDE-GRENIERS / STAGES / SPORTS / JEUX & CONCOURS / BALS



pour
Sortir

ALSACE

LE BIEN PUBLIC

DNA

L'EST
RÉPUBLICAIN

lejournal

LE PROGRÈS

Le Républicain
LorrainVosges
matin

Beeindruckende Effekte

Neue Decken geben Räumen ein völlig anderes Gesicht.

Boden, Wand und Decke sind die drei Säulen, die das Ambiente im Zuhause ausmachen. Wer seine Wände schon mal neu tapeziert, gestrichen oder den Teppich durch Parkett oder Fliesen ersetzt hat weiß, wie derartige Veränderungen einen Raum beeinflussen. Besonders mit umgestalteten Decken lassen sich enorme Effekte erzielen, denn es sind und bleiben die größten sichtbaren Flächen im Raum.

In Wohn-, Schlaf- oder Esszimmer, Küche, Flur oder Bad macht eine neue Decke den entscheidenden Unter-



schied. Sie kann kleine Räume größer und Große harmonischer wirken lassen – und sie bestimmt wie gemütlich die eigenen vier Wände sind. PLAMECO kennt diese Bedeutung nur zu gut und widmet sich seit mittlerweile über 35 Jahren der Produktion von flexiblen Zimmerdecken. Ob matt oder elegant glänzend, mit Zierprofi-

len und Beleuchtung oder eben ganz dezent, ohne große Extras. Zur kreativen Raumgestaltung werden Decken in zahlreichen Ausführungen und Farben angeboten. Profis montieren die Decken in der Regel innerhalb von einem Tag und das ohne den nervigen Baustaub, weil die PLAMECO-Decke einfach unter die bestehende Decke montiert wird, die großen Möbel können sogar stehen bleiben.

Egal ob es die dunkle Holzverkleidung, ab-

blätternde Tapete oder Farbe ist, die bisher Ihren Blick nach oben trübt; das Ergebnis Ihrer neuen Decke ist eine tadellos glatte, pflegeleichte und langlebige Oberfläche, die keine Wünsche offen läßt.

Auf einen Blick: Hier finden Sie uns!

66780 Siersburg, Niedstr. 53

☎ 0 68 35/9 35 01

66386 St. Ingbert, Kaiserstraße 83

☎ 0 68 94/9 55 57 77

66606 Winterbach, Winterbacher Str. 10

☎ 0 68 51/9 78 98 44

L-5500 Remich, 22 rue de Macher

☎ 0 03 52/26 66 45 81

Eine neue (T)Raumdecke in nur 1 Tag! **BEWÄHRTE QUALITÄT TV**

Zimmerdecken • Beleuchtung • Zierleisten

PLAMECO DECKEN

- Saubere Montage in nur 1 Tag!
- Beleuchtung nach Wunsch!
- Kein Umräumen der Möbel

Ohne Ausräumen – Beleuchtung nach Wunsch

Einladung zur **DECKENSCHAU**

Samstag 02.04. und Sonntag 03.04. von 13.00 bis 18.00 Uhr

PLAMECO Luxembourg, 22 rue de Macher, L-5550 Remich
Showroom: 26, rue de Macher, L-5550 Remich (Fußgängerzone)
Besuchen Sie unsere Ausstellung oder rufen Sie an: (+3 52) 26 66 45 81

pflegeleicht und hygienisch

PLAMECO – Die meist gewählte unter den Spanndecken!

BEWÄHRTE QUALITÄT SEIT 1982

PLAMECO Luxembourg
Besuchen Sie uns auf Facebook

Eine neue (T)Raumdecke in nur 1 Tag! **BEWÄHRTE QUALITÄT TV**

Zimmerdecken • Beleuchtung • Zierleisten

PLAMECO DECKEN

- Saubere Montage in nur 1 Tag!
- Beleuchtung nach Wunsch!
- Kein Umräumen der Möbel

Ohne Ausräumen – Beleuchtung nach Wunsch

Einladung zur **DECKENSCHAU**

Samstag 02.04. und Sonntag 03.04. von 11.00 bis 16.00 Uhr

Besuchen Sie unsere Ausstellungen:

66780 Siersburg, Niedstr. 53, ☎ 0 68 35/9 35 01
66386 St. Ingbert, Kaiserstraße 83, ☎ 0 68 94/9 55 57 77
66606 Winterbach, Winterbacher Str. 10, ☎ 0 68 51/9 78 98 44

pflegeleicht und hygienisch

PLAMECO – Die meist gewählte unter den Spanndecken!

BEWÄHRTE QUALITÄT SEIT 1982

PLAMECO Fachbetrieb Ralf Kindt

Mittendrin im Familienleben

Le travail comme au-pair requiert un grand sens des responsabilités – Les garçons encore en minorité

Erfahrung im Umgang mit Kindern, zum Beispiel als Babysitter, ist vorteilhaft, wenn man im Ausland als Au-pair arbeiten möchte. Am einfachsten ist die Vermittlung über eine Agentur.

FÉLICIA PÖHLER,
19 ANS, MERTEN

Avoir de l'expérience de travail avec des enfants, par exemple avoir fait du babysitting ou des stages en maternelle, voilà le pré-requis le plus important pour démarrer l'aventure de fille au pair. C'est le cas de Sharon Schüßler, 19 ans, qui a pu se rendre à Édimbourg en Écosse pour un an. «J'adore ce pays depuis quelques années déjà, je m'y sens bien et mon rêve a toujours été d'y vivre et de découvrir sa culture», raconte-t-elle.

Freie Tage festgelegt

Le moyen le plus sûr de tomber sur une bonne famille est de passer par une agence car on est sûr d'être suivi, même si c'est plus cher. Il est tout à fait possible de devenir jeune fille au pair sans organisation, mais cela comporte des risques. Souvent, les familles en profitent et si une au pair veut changer de famille, elle se retrouve seule. Les agences sont plus strictes comme en témoigne Sharon: «J'ai certaines règles à respecter, bien sûr, mais cela vaut pour la famille aussi. Le nombre de jours de congés et par exemple le type de tâches ménagères qui peuvent être



Die Kleinen vom Kindergarten abzuholen, gehört meistens zu den Aufgaben des Au-Pair-Mädchens.

Foto: dpa

faites par l'au pair sont réglementés.» La charge de travail est définie auparavant. «Dans ma famille, je m'occupe principalement d'un petit garçon de 8 ans qui est physi-

quement et mentalement handicapé, c'est-à-dire qu'il est en chaise roulante et donc il ne sait ni marcher ni parler. Après l'école, je le promène dans un parc qui

n'est pas loin par exemple. Par la suite, on va ensemble chercher sa grande sœur à l'école qu'on emmène ensuite au cours de piano, à la piscine ou à d'autres activités. Le soir, je dois aussi amener le petit garçon au lit puis j'ai fini ma journée».

Sharon explique que les conditions de travail sont également différentes selon la famille. «Pour ma part, j'ai énormément de temps libre car mon travail commence à 15h, ce qui me donne toute la matinée de libre. Pendant ce temps, je vais voir d'autres

d'inviter des amis à dormir à la maison durant le week-end, ce qui est quelque chose d'important pour moi. Avec les enfants cela se passe super bien aussi. J'ai l'impression d'être comme une grande sœur mais je suis tout de même respectée. En ce qui concerne la rémunération, on reçoit généralement entre 80 et 110 pounds d'argent de poche par semaine, mais cela dépend aussi du nombre d'heures de travail».

Si la plupart des familles préfèrent les filles au-pair, il n'est cependant pas impossi-

«C'est une aventure incroyable! Si c'était à refaire je n'hésiterais même pas une seconde.»

Sharon Schüßler

ble pour les garçons de trouver une place. «En effet, je peux dire qu'il n'y a pas beaucoup de garçons au pair. Personnellement j'en connais trois, mais je remarque que ce sont les familles qui ont des petits garçons qui ont plus tendance à prendre des au pair garçons.» Dans tout les cas, Sharon conseille à ceux qui hésitent encore de se lancer. «C'est une aventure incroyable! Si c'était à refaire je n'hésiterais même pas une seconde, c'est sûr qu'il y a des moments qui sont durs où on a envie d'être avec sa famille, mais on vit des choses incroyables. On devient aussi forcément plus mature car on est obligé de tout régler par soi-même.»

Allier l'utile à la découverte lors d'un chantier international

Workcamps finden in der ganzen Welt statt – Die Verständigungssprache ist meistens Englisch

JUSTUS ARWEILER,
17, WALLERFANGEN

Wer sich im Sommer engagieren und Leute aus der ganzen Welt kennenlernen will, kann an einem Workcamp teilnehmen. Ähnlich wie bei einer Ferienfreizeit lebt man mehrere Tage bis Wochen in einer Gruppe mit über 100 Personen. Zusammen mit dieser Gruppe, die hier jedoch international ist und in der man sich normalerweise in Englisch verständigen muss, engagiert man sich in gemeinnützigen Projekten auf der ganzen Welt.

In Deutschland haben sich circa 60 Einzelorganisationen zur Trägerkonferenz der Internationalen Jugendgemeinschaft und Jugendsozialdienste zusammengeschlossen, die bei der Förderung von Workcamps eng mit dem Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend zusammenarbeiten. Laut Trägerkonferenz kann man „aus mehr als 2000 Workcamps in über 100 Ländern auswählen“. Allein in Deutschland gibt es über 350 Camps, die sich mit vielfältigen Themen wie Denkmalpflege, Obdach-

loseninitiativen, Projekten in Naturschutzgebieten oder Alters- und Jugendeinrich-

tungen beschäftigen. So findet beispielsweise jährlich das Workcamp des Saarlän-



Travail de mémoire pour les volontaires. Photo: Landesjugendring

dischen Landesjugendrings am ehemaligen Gestapo-Lager „Neue Bremm“ in Saarbrücken statt. 2015 nahmen an der Aktion über 150 junge Menschen teil und säuberten Infotafeln und alte Wasserbecken. Laut Landesjugendring wird „seit Jahrzehnten unter dem Motto ‚Buddeln und Bilden‘ an der Restaurierung der Gedenkstätte mitgewirkt. Dabei geht es vorrangig jedoch nicht um das Arbeiten, sondern vor allem um die Möglichkeit anschaulich, geschichtliches Verständnis vermittelt zu bekommen.“

NICKELBACK

LIVE IN CONCERT



WITH
SPECIAL
GUEST

MONSTER
TRUCK

THURSDAY 29 SEPTEMBER

ROCKHAL ESCH/ALZETTE (LUX)

GET YOUR TICKETS ON WWW.ROCKHAL.LU

 NICKELBACK.COM 

Jobben und Reisen in fremden Ländern

Travail bénévole contre hébergement gratuit: pas besoin d'un gros budget pour partir

MÉLANIE ADAM,
19 ANS, ETZLING

Travailler et voyager: une solution idéale pour en apprendre beaucoup sur la culture d'un pays étranger. La formule «Work and Travel» permet d'être rémunéré tout en profitant d'une totale immersion dans un pays anglophone. On côtoie quotidiennement des gens originaires du pays, on apprend la perception et le fonctionnement du travail et pour certains métiers, on est en contact permanent avec les clients. Résultat: de nouvelles compétences interculturelles et un usage quotidien de l'anglais. Le site

www.workntravel.fr propose un «package» à partir de 1185 euros comprenant des offres d'emplois, le logement, le visa et les assurances. Il faut être majeur pour pouvoir bénéficier de l'offre. Il existe plusieurs sites internet qui proposent ce concept: www.work-and-travel.com (allemand) www.globalworkandtravel.com (anglais).

Cependant, pour les petits budgets il existe d'autres alternatives comme par exemple le Wwoofing. L'organisation World-Wide Opportunities on Organic Farms met en relation des



Wer gerne draußen arbeitet, kann als Freiwillige weltweit kostenlos unterkommen. Foto: dpa

personnes qui veulent vivre, découvrir et travailler dans des fermes biologiques ou de petites fermes, avec des personnes qui cherchent des volontaires pour les aider dans leur travail. Le volontaire est nourrit, logé, blanchi par l'hôte et en échange il propose son aide quotidienne entre trois et sept heures par jour. Il peut s'agir de deux semaines tout comme de six mois. Le travail n'est pas rémunéré mais il s'agit d'une expérience unique: le site a

des hôtes dans toute l'Europe, en Asie, en Amérique et en Afrique. Bien sûr, il faut aimer un minimum travailler dehors, être intéressé par l'agriculture biologique et aimer s'occuper d'animaux dans certains cas. Il faut également être majeur. Sur place, il n'y a déjà pas de frais étant donné que l'on vit chez l'habitant mais l'inscription sur le site internet wwoofinternational.org est payante de même que le voyage. Ceux qui sont moins attirés par les fermes biologiques, peuvent voyager via l'organisation

Work Away. Le principe est le même que pour le Wwoofing, cependant Work Away propose aussi d'aider les hôtes dans d'autres projets, dans la rénovation d'un bâtiment privé ou encore en s'occupant de leurs enfants. Pour ce qui est du budget, il faut payer une adhésion au site qui s'élève à 23 euro ainsi que le voyage. Mêmes conditions que pour le Wwoofing donc, sans oublier que le concept est réservé aux personnes majeures. Plus d'infos sur www.workaway.info.

◆ OPINION

Ouverture sur le monde

MÉLANIE ADAM,
19 ANS, ETZLING

L'an dernier, je suis partie un mois en Allemagne chez une famille de viticulteurs près de Fribourg. Je les ai aidés du lundi au vendredi environ 5 heures par jour dans les vignes. Le week-end j'étais libre. Deux semaines après mon arrivée, une Texane m'a rejoint dans la famille. On s'est bien entendues et on a travaillé et passé nos week-ends ensemble, par exemple au bord d'un lac en Forêt noire, dans une piscine naturelle et en ville à Fribourg. C'était une superbe expérience et comme la Texane était aussi ici pour apprendre l'allemand, je parlais tout le temps allemand – avec des mots d'anglais de temps en temps quand on ne se comprenait pas. J'ai aussi découvert le travail dans les vignes qui m'a bien plu et une famille très sympathique. Le seul bémol que je mentionnerai c'est la non-rémunération que je trouve dommage tout de même, par rapport à l'aide que l'on fournit.

Als Freiwilliger im Einsatz bei den Nachbarn

La Croix-Rouge allemande propose de faire un service civique d'un an en France

YASMINA OUDERHM,
16, FISCHBACH

Für alle, die sich in ihrem Auslandsjahr gerne sozial engagieren wollen, eignet sich ein Internationaler Jugendfreiwilligendienst (IJFD) in Frankreich perfekt. Dabei kann man nämlich nicht nur seine sprachlichen Fähigkeiten verbessern und eine andere Kultur kennenlernen, sondern auch in verschiedenen Bereichen wie Erziehung, Kultur, Alten- und Krankenpflege oder der Betreuung von behinderten Menschen arbeiten. Damit man währenddessen nicht völlig alleine dasteht, wird man von einer Organisation betreut, die auch die Kranken- und Unfallversicherung übernimmt. Außerdem vermitteln sie die Arbeitsstellen und bereiten mit Seminaren auf die neue Situation vor. Es braucht also

im Grunde keine Vorkenntnisse, nur flexibel, offen für andere Kulturen und Lebensweisen und mutig in neuen Situationen sollte man sein. Grundkenntnisse in Französisch und ein Mindestalter von 18 Jahren setzt das Deutsche Rote Kreuz

(DRK) auch voraus, welches im Saarland jedes Jahr vielen jungen Erwachsenen ermöglicht, ein Jahr lang in sozialen Einrichtungen in Frankreich, Belgien und Luxemburg zu arbeiten.

Die 18-jährige Miriam Appel (Foto: Ouderhm) aus Osnabrück, die in Dijon bei der Arche, einer Wohngruppe

für behinderte Menschen wohnt und arbeitet, hat von ihren Erfahrungen bislang sehr profitiert: „Auch wenn ich eigentlich Medizin studieren will, hat mir das Jahr in der Arche bis jetzt sehr viel gebracht. Man denkt sehr viel über sich nach, und es werden ganz andere Kompetenzen gefordert als in der Schule, was mir auch sehr wichtig ist, bevor ich anfangen zu studieren.“

Da das DRK den Bewerbern auch eine Unterkunft sowie ein Taschengeld und Anspruch auf das Kindergeld bietet, ist die Finanzierung des IJFD für fast alle möglich. Es ist auch eine gute Gelegenheit, um sich über seine Zukunft klar zu werden. So ging es auch dem 19-jährigen Fritz (Foto: Ouderhm) aus Hamburg, der in Nancy in einem Kindergarten arbeitet. „Mein Berufswunsch, später mit Kindern

oder im sozialen Bereich zu arbeiten, hat sich durch die Arbeit im Kindergarten gefestigt. Ein positiver Nebeneffekt ist natürlich auch, dass sich mein Französisch sehr verbessert hat.“



Fritz aus Hamburg

immer im August an und dauert ein Jahr. Es ist also so geregelt, dass man nach dem Schulabschluss beginnen kann.

◆ Infos im Internet unter <http://freiwilligendienst.drk-saarland.de/freiwilligendienst/internationaler-jugendfreiwilligendienst-ijfd/>

Engagement pour la nature

YASMINA OUDERHM,
16, FISCHBACH

Wenn man sich lieber draußen in der Natur engagieren will, kann man auch ein deutsch-französisches ökologisches Jahr absolvieren. Dort gibt es zum Beispiel die Möglichkeit, auf einem biodynamischen Bauernhof oder einer Vogelpflegestation zu helfen. Auf verschiedenen Seminaren wird man darauf vorbereitet und beschäftigt sich vor allem mit den Themen Ökologie, Umwelt, nachhaltiges Leben und den deutsch-französischen Beziehungen. Natürlich wird man hier auch von einer Organisation betreut und erhält ein Taschengeld sowie eine Unterkunft. Unterstützt wird das Ganze vom Deutsch-Französischen Jugendwerk (DFJW) und dem Bundesministerium für Familien, Senioren, Frauen und Jugend (BMFSF).

Französisch soll einfacher werden – zumindest schriftlich

L'entrée en vigueur de la réforme de l'orthographe a tenu les réseaux sociaux en haleine

FÉLICIA PÖHLER,
19, MERTEN

Die Neuigkeit hatte Anfang dieses Jahres in Frankreich für viel Wirbel gesorgt: Die Rechtschreibung wird reformiert. Dabei war die „réforme de l'orthographe“, die ab Schulbeginn 2016 von Lehrern angewandt werden müsse, bereits 1990 verabschiedet worden. Nach der Ankündigung ihrer Umsetzung brach jetzt in den sozialen Netzwerken eine Welle der Empörung los, gepaart mit den wildesten Theorien, wie sich die Reform auf Wörter auswirken könnte.

Tatsächlich stand bereits 2008 in einer amtlichen Veröffentlichung des französischen Bildungsministeriums, dass die überarbeitete Orthografie als Referenz gelte, und auch in der Reform der Lehrpläne von 2015 wird daran erinnert. Dies führte wahrscheinlich zur einzigen wirklichen Neuigkeit zu diesem Thema: die Entscheidung aller Schulbuchverlage, künftig ausschließlich die neue Rechtschreibung in den Lehrbüchern zu verwenden. Bis dato hatten sie die Wahl, und das gleiche gilt

alte	neue Rechtschreibung
maitresse	maitresse
parte-mouvaie	partemouvaie
boursouffler	boursouffler
jazzluen	jazzluus
assoir	assoir
paraître	paraître
bouhoumie	bouhoumie
voûte	voute
nénuphar	nénufar

L'orthographe de ces mots va changer. Illustration: Lorenz

auch weiterhin für alle Bürger. „Man kann von älteren Generationen nicht verlangen, dass sie das Gelernte wieder verlernen, daher muss auch die aktuelle Rechtschreibung weiterhin akzeptiert werden“, so der

Reformtext. Im Prinzip werden also zum Beispiel bei Prüfungen beide Schreibweisen als korrekt angesehen.

Warum dann also überhaupt eine Reform? Ende der 1980er Jahre verlor die

französische Sprache im Ausland immer mehr an Bedeutung, da sie als zu schwierig angesehen wurde. Daher schlug der damalige Premierminister, Michel Rocard, dem Conseil supérieur de la langue française vor, fünf Gebiete der Rechtschreibung zu überdenken: den Bindestrich, die Mehrzahl von zusammengesetzten Wörtern, den Zirkumflex, das Partizip der reflexiven Verben und verschiedene Abweichungen. Als diese Korrekturen auch von der prestigereichen Académie française, die die Vereinheitlichung und Pflege der französischen Sprache zur Aufgabe hat, akzeptiert wurden, gab es auch schon vor sechsundzwanzig Jahren viel Protest. Eigentlich sind aber von der Reform nur rund 2400 Wörter betroffen, welche etwa vier Prozent des französischen Wortschatzes ausmachen. Es gibt also keinen Grund zur Sorge, der „accent circonflexe“ könnte ganz aus der Sprache verschwinden. Das Wiederauftauchen der Reform, die ein Vierteljahrhundert in Vergessenheit geraten war, hat trotzdem viele überrascht.

◆ MEINUNG

Ein Teil der Kultur

FÉLICIA PÖHLER,
19, MERTEN

So viel Aufregung um ein einfaches Akzentzeichen? Für viele unserer Nachbarn ist die Sprache ein fester Bestandteil der französischen Kultur, daher werden Änderungen nicht gern gesehen, zumal viele Medien die Reform viel dramatischer darstellen, als sie tatsächlich ist. Dennoch sind nicht alle Änderungen nachvollziehbar, denn jede Sprache hat doch ihre Eigenheiten und Schwierigkeiten, die gerade ihre Einzigartigkeit und Schönheit ausmachen. Ob die gewollte Vereinfachung wirklich etwas bringen wird, bleibt aber nach wie vor fraglich, da die meisten der neuen Schreibweise ablehnend gegenüberstehen und wahrscheinlich weiterhin ihre gewohnte Rechtschreibung benutzen werden.

Délicieux macarons

LENA HOLZER,
19, SCHIFFWEILER

Zutaten: (für circa 16 Stück)
45g gemahlene Mandeln
75g Puderzucker
1 Eiweiß (genau 36 g)
10 g Zucker
eventuell Geschmack-Lebensmittelfarbe
Zutaten für die Füllung:
(nach Wahl)
75g weiße Schokolade
18g warme Sahne
Geschmack nach Wahl: Rosensirup, Brombeeren, Himbeeren oder Kaffeepulver
Lebensmittelfarbe



So sehen die fertigen Macarons aus. Photo: Holzer

Erst wird die Füllung vorbereitet. Hierzu Sahne mit der gewünschten Geschmacksrichtung und Lebensmittelfarbe kochen. (bei ganzen Früchten ans Passieren denken!). Danach gehackte, weiße Schokolade hinzufügen und unterrühren, bis sie flüssig wird. Eventuell nochmal auf den Herd stellen. Dann die Füllung abkühlen lassen.

Nun werden die Schalen gezaubert. Hierbei ist es sehr wichtig, genau zu arbeiten, vor allem beim Gewicht und den Arbeitsschritten. Erst werden die gemahlene Mandeln und der Puderzucker mit einem feinen Sieb gesiebt. Dann wird das Eiweiß geschlagen. Hierzu erst das komplette Eiweiß zu weißem Eischnee schlagen und dann ganz langsam den Zucker hinzugeben. Man kann jetzt Lebensmittelfarbe hinzugeben, aber nicht zu viel, sonst wird der Teig zu flüssig. Dann den Puderzucker unterrühren. Hierzu erst ganz wenig Eischnee zu

einem Teil des Mehles geben und ordentlich mischen.

Dann den Rest Eischnee hinzugeben, und jetzt wird der Rest des Mehles untergehoben. Hierbei ist Vorsicht geboten, da sonst die Struktur des Eischnees zerstört wird. Wenn nun ein schöner Teig entstanden ist, kommt dieser in einen Spritzbeutel mit relativ großem Aufsatz. Jetzt wird die Masse auf ein Backblech gespritzt. Man versucht circa vier bis fünf Zentimeter große Kreise zu formen. Die Schalen wollen sich jetzt noch 20-30 Minuten erholen, bis sie bei 140 Grad Umluft in den Ofen kommen. Hier bleiben sie 11 bis 13 Minuten. Dann müssen sie noch abkühlen. Dann relativ gleich große Partner finden und eine der Hälften füllen. Hierzu wird die Füllung nochmal mit einem Schneebesen schaumig gerührt und dann durch einen Spritzbeutel mit kleinem Aufsatz aufgespritzt. Jetzt noch zusammensetzen, und fertig sind die Macarons.

Anzeige/Publicité

Sonntag
13 - 18 Uhr
Shopping
11 - 18 Uhr
Gastronomie

Osterhasen-Shopping!

EUROPA GALERIE
SAARBRÜCKEN

Finde uns auf Facebook
europagalérie.de

Une carrière chez le voisin

Jobmesse mit Chancen auf Direktbewerbung in der Großregion

Le salon de l'emploi transfrontalier de Sarrebruck permet aux visiteurs d'entrer en contact direct avec des entreprises de la région.

LENA HOLZER,
19, SCHIFFWEILER

Wer dieses Jahr mit der Schule fertig wird, steht vor der großen Frage: Ausland, Uni oder doch lieber eine Ausbildung anfangen? Und wo bekomme ich eigentlich eine Stelle her? Die Interregionale Jobmesse der Großregion will dabei helfen. Egal ob man nur mal ein Praktikum machen möchte, einen Ausbildungsplatz sucht oder sich für ein duales Studium interessiert. Wer will, findet bei dem Angebot der über 120 Arbeitgeber und Institutionen in den unterschiedlichsten Branchen, was er sucht. Egal ob in der Industrie, im Handelsbereich, im Gesundheitssektor, im IT-Business oder im öffentlichen Dienst. Und das Beste daran ist, dass sowohl Arbeitgeber aus Luxemburg, aus Lothringen als auch dem Saarland und Rheinland-Pfalz ihre Stellen ausstellen.

So schließt es sich plötzlich gar nicht mehr aus, ins Ausland zu gehen und zu. Außerdem trifft man vor Ort Auszubildende der Unternehmen und Personalverantwortliche, die einen direkt über den Beruf und die Ausbildungsstelle beraten können. So ist es laut Eures-Berater Achim Dürschmid sinnvoll, seine Bewerbungsunterlagen vorzubereiten



Il est possible de postuler directement sur plusieurs stands du salon.

Photo: Eures

und mitzubringen, damit man sich schon vor Ort beim Wunschunternehmen bewerben kann. „Jede Firma stellt im Schnitt circa fünf Bewerber ein, die Chancen auf ein späteres Vorstellungsgespräch und eine erfolgreiche Bewerbung sind also sehr hoch. Insgesamt haben die Arbeitgeber mehr als 3000 Stellenangebote dabei.“ Hierzu wäre es wichtig, vorher schon zu überlegen, welcher Beruf zu einem passt, die Zugangsvoraussetzungen zu checken und die Wunscharbeitgeber zu bestimmen.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Le conseiller Eures de l'agence pour l'emploi de la Sarre est à la disposition des élèves, parents et professeurs qui souhaitent en savoir plus. Il est joignable par téléphone (0049) 681 944 7801 ou par e-mail: achim.duerschmid@arbeitsagentur.de.

Wer allerdings noch nicht so weit ist, kann sich auch bei den Berufsberatern am Stand der Arbeitsagentur beraten und seine Bewerbungsunterlagen prüfen lassen. Die Veranstaltung findet von 9 bis 17 Uhr in der Saarländhalle in Saarbrücken statt. Wer nicht mit dem Auto anreist, kann ab der Kongresshalle den Shuttle-Service zur Saarländhalle nutzen. Das Messeverzeichnis mit den ausstellenden Arbeitgebern und Beratungseinrichtungen gibt es im Internet unter www.moovijob.com/saarbruecken.

Hoher Besuch

Conseil des ministres franco-allemand à Metz

In Metz steht im April ein Spitzen-Treffen an: Die Regierungen aus Deutschland und Frankreich kommen nach Lothringen, um dort eine gemeinsame Kabinetsitzung abzuhalten.

EMILE KEMMEL,
18 ANS, METZ

Le maire de Metz, Dominique Gros (PS) l'avait annoncé au mois de janvier lors de ses vœux de nouvelle année: Metz accueillera le traditionnel conseil des ministres franco-allemand le jeudi 7 avril prochain. Depuis 2003, le conseil des ministres franco-allemand remplace le sommet franco-allemand et vise à favoriser



Angela Merkel. Fotos: dpa

la coopération entre les deux pays grâce au dialogue direct entre les ministres. Le rassemblement a lieu théoriquement deux fois par an aléatoirement en France ou en Allemagne. Mais depuis quelques années, il n'a lieu plus qu'une seule fois par an. En 2008 et en 2010, l'Allemagne avait organisé le rendez-vous non pas dans la capitale allemande Berlin mais dans des communes de Bavière et de Bade-Wurtemberg. En France, l'évènement se déroulait jusqu'alors toujours à Paris. C'est donc une grande première pour la France et

un défi pour Metz. En effet, la ville de Metz n'est pas une habituée des grands rassemblements politiques et ne dispose pas d'infrastructures dédiées comme Strasbourg qui accueille notamment le Parlement européen.

Cependant, à l'heure de la réforme des régions et alors que la plus grande ville d'Alsace vient d'être nommée capitale de la nouvelle super-région, ce choix ne fait pas l'unanimité. Certains élus alsaciens auraient préféré que Strasbourg accueille ce conseil des ministres franco-allemand et ils l'ont fait savoir en écrivant au Président de République: «Bien entendu, la ville de Metz est légitime pour accueillir une telle



François Hollande

réunion [...] Toutefois, il nous semble tout à fait important de renforcer le statut particulier de la ville de Strasbourg.» Et «parce que Strasbourg, c'est l'Europe en France», ils proposent au Président d'organiser le prochain conseil des ministres franco-allemand en France à Strasbourg.

Mais pour l'instant, c'est Metz qui accueillera François Hollande, Angela Merkel et leurs ministres et c'est l'Arsenal qui a été choisi pour les recevoir. Un important service de sécurité est donc à prévoir dans la ville ce jour-là.

Anzeige/Publicité

Tageblatt

LËTZEBUERG

„Mode ist immer noch mein liebstes Thema“

Julia Schäffner est une bloggeuse très suivie en Allemagne – Son secret: l'amour de la mode et une discipline de fer

Julia Schäffner est originaire de Völklingen en Sarre. Depuis cinq ans, elle tient un blog qui parle des dernières tendances de la mode. On y trouve aussi des conseils beauté, déco et des chroniques de voyage. Un hobby qui demande non seulement un talent pour l'écriture mais aussi beaucoup de temps. Pour Extra, la jeune bloggeuse explique comment concilier sa passion et ses études.

LENA HOLZER,
19, SCHIFFWEILER

Wie bist du zum Bloggen gekommen?

Schäffner: Ich war damals erst 16, und da wollte ich dann über Kosmetik schreiben, weil ich noch nicht wirklich das Gefühl hatte, dass ich mich modisch gefunden hatte. Deshalb wollte ich erst einmal über Beauty berichten, weil ich mich da relativ gut auskannte und das Gefühl hatte, dass ich da auch Tipps geben konnte.

Wie lassen sich dein Studium und das zeitintensive Bloggen vereinbaren?

Schäffner: Ich muss es wirklich gut planen. Bei mir ist Planung einfach alles. Ich weiß auch immer ungefähr, was ich die nächsten ein bis zwei Monate Wichtiges zu machen habe. Spätestens eine Woche im Voraus weiß ich auch immer, wie ich arbeite, wann ich Uni habe, wann ich wo bin und was ich noch nebenbei erledigen müsste.

Ich bin auch sehr ehrgeizig, also ich will weder die Uni schleifen lassen noch den Blog vernachlässigen, darum muss ich auch einfach planen. Wenn ich um 10 Uhr

Uni habe, stehe ich auch um 7 auf, damit ich noch genug Zeit zum Bloggen habe. Wenn ich dann aber noch abends Bilder machen muss, habe ich relativ wenig Zeit für andere Dinge, aber das ist dann halt so. Meine Freunde und meine Familie wissen aber auch, dass ich da zeitlich einfach sehr eingespannt bin, und akzeptieren das weitestgehend.

Was würdest du jungen Leuten raten, die auch versuchen, einen Blog zu betreiben?

Schäffner: Ich habe da sogar relativ viele Tipps. Also ich finde, wenn man das machen möchte, sollte man wirklich dahinter stehen, weil wenn man anfängt und es so schleifen lässt, wird man damit nicht glücklich. Es ist schon aufwändig und wenn man es so ausrichten möchte, dass Leute es wirklich gerne lesen, muss man einfach viel Arbeit reinstecken.

Außerdem ist eine gute Kamera einfach Pflicht, weil Handyfotos auf einem Blog gar nicht gut ankommen. Damit sollte man sich dann auch auskennen, also vielleicht erst mal einen Kurs belegen, um zu lernen, wie man das Licht richtig einfängt, wie man mit der Unschärfe spielt und wie man schöne, kreative Fotos macht. Natürlich sollte man auch Spaß am Schreiben haben, weil es einfach dazugehört. Und dann sollte man sich einen kleinen Bekanntenkreis aufbauen, der das selbe Hobby hat, weil da kann man sich untereinander wunderbar Tipps geben und voneinander lernen.

Wie wichtig ist der Name für einen Blog und wie bist du auf „Des Belles Choses“ gekommen?

men?

Schäffner: Ich glaube der Name ist wirklich entscheidend. Er muss markant sein, und er sollte etwas Besonderes haben, damit die Leute sich ihn auch merken können. Ich glaube mein Name ist nicht perfekt. Hier im Saarland sprechen zwar die meisten Menschen genug Französisch, um es zu verstehen, aber in ganz Deutschland, ist das nicht der Fall. Da fällt der Name dann schon schwer. Da gibt es auch ganz viele schreckliche Aussprachen, die es mir eiskalt den Rücken runterlaufen lassen. Bei mir war sofort klar, dass es etwas Französisches sein muss, weil ich auch Verwandte in Frankreich habe.

Da ich aber noch nicht genau wusste, worüber ich alles berichten möchte, erschien mir „schöne Dinge“ (belles choses) sehr passend, auch weil sich damit jeder identifizieren kann. Außerdem fand ich es prägnant, und es passt auch zu mir.

Worüber schreibst du am Liebsten?

Schäffner: Mode ist immer noch mein liebstes Thema, weil ich da einfach am meisten zu sagen habe. Jetzt, vor allem in letzter Zeit, schreibe ich immer mehr über Reisen.

Das Reisen ist ein wichtiges Thema in meinem Leben geworden und ich lese selbst auch sehr gerne solche Posts, in denen es um Tipps geht, was man in einer Stadt sehen kann. Deshalb jetzt auch diese Reiseposts, bei denen ich genau weiß, das suchen Leute, wenn sie reisen, und das wollen sie dann auch lesen.

Du bekommst ja oft Dinge zugeschickt oder wirst zu coolen Events eingeladen. Kann man dich eigentlich noch so richtig begeistern oder bist du da schon abgestumpft?

Schäffner: Das ist ein schwieriges Thema, klar, ich bin immer noch dankbar und freue mich jedes Mal, aber es hat eine andere Qualität bekommen. Über die Pakete von Firmen oder Agenturen freue ich mich immer noch, aber wenn Freunde oder meine Familie mir etwas nebenbei schenken, ist das leider nichts Besonderes mehr, weil ich es gewohnt bin, dass ich einfach öfter mal überraschend etwas bekomme. Das finde ich aber auch sehr



Julia Schäffner, originaire de Sarre, est devenue une référence en matière de mode sur le net.

Photo: Schäffner

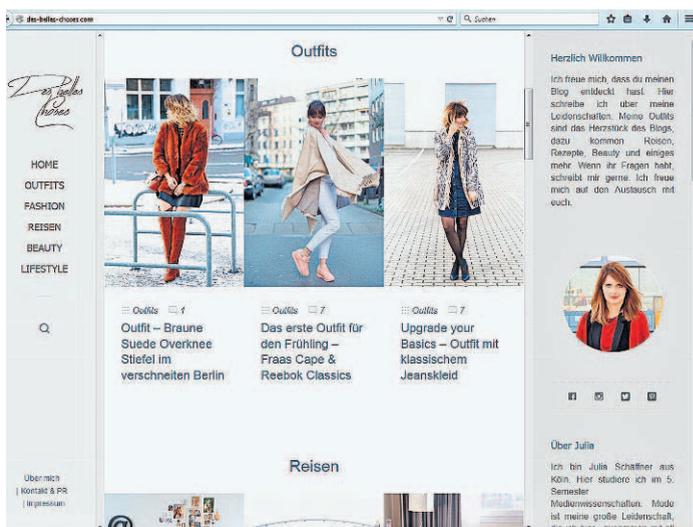
schade.

Meistens sind die Pakete von den Agenturen aber mit Arbeit verbunden. Die Firmen schicken mir das ja zu, damit ich darüber schreibe, und nicht weil sie mich so unglaublich lieb haben. Deshalb lehne ich jetzt auch manchmal Dinge ab, weil ich einfach weiß, wie viel Arbeit dahinter steckt. Aber ich

kann mich eigentlich auch erst so richtig freuen, wenn die Arbeit erledigt ist. Dann weiß ich, dass ich das jetzt nicht nur so bekam, sondern weil ich gute Arbeit leiste und die Agentur sich dann auch freut.

Im Internet:
des-belles-choses.com

Anzeige/Publicité



So sieht Julias Blog aus.

Foto: Screenshot

WOLARIS Zweibrücken · Unterer Hornbach-
staden 45 · 0 63 32-90 62 92

Kamine. Öfen. Grills.

Freude am Feuer

www.wolaris.de



L'Allemagne vise le doublé, la France en outsider

24 Fußball-Mannschaften aus ganz Europa träumen vom EM-Pokal – Auch Saarländer sind wahrscheinlich dabei

Dans quelques mois sonnera le début de l'Euro de foot organisé par l'UEFA. Même si l'équipe d'Allemagne, actuelle championne du monde, part dans le rôle de favori, les Bleus espèrent eux aussi remporter la compétition qui a lieu à domicile. Le Grand-duché n'est certes pas qualifié mais cela n'empêche pas les Luxembourgeois de s'intéresser aux matchs. Petit point sur les forces en présence sur le terrain.



CAROLYN GLÄSENER,
18, SCHIFFWEILER

Vom 10. Juni bis 10. Juli wird Frankreich im Zentrum des europäischen Fußballs stehen, wenn die 15. Fußball-Europameisterschaft in unserem Nachbarland stattfindet. Nicht nur die Franzosen fiebern gespannt auf die dritte EM im eigenen Land hin, auch die Deutschen hoffen erwartungsvoll auf einen Triumph ihrer Mannschaft.

Die deutsche Nationalmannschaft reist dieses Jahr als amtierender Weltmeister nach Frankreich. Nach dem beeindruckenden Titelgewinn in Brasilien vor zwei Jahren sind die Erwartungen an die Jungs um Bundestrainer Joachim Löw hoch: Nachdem die Mannschaft bei den vergangenen Europameisterschaften oftmals kurz vor dem Titel gescheitert ist, soll der Pokal jetzt endlich wieder nach Deutschland geholt werden.

Bei diesem Vorhaben



Les Bleus und die Mannschaft fiebern dem Start der EM in Frankreich entgegen. Trainiert werden sie jeweils von Didier Deschamps und Joachim Löw.

Fotos: dpa (3)/afp (1)

könnten dieses Jahr sogar zwei Saarländer mit von der Partie sein: Torwart Kevin Trapp, der seit der laufenden Saison Stammkeeper bei Paris St. Germain ist, sowie Jonas Hector, der 25-jährige Saarbrücker, der als Linksverteidiger beim 1. FC Köln im Einsatz ist. Letzterer wurde von Bundestrainer Joachim Löw bereits im November 2014 in das Aufgebot der A-Nationalmannschaft

aufgenommen und empfahl sich als Vorbereiter von zwei der drei Tore im Qualifikationsspiel gegen Polen für einen Platz im EM-Kader. Et was unsicherer ist hingegen die Teilnahme Trapps bei der EM. Manuel Neuer wird, sollte er sich nicht verletzen, ohne Zweifel auch dieses Jahr die unangefochtene Nummer Eins im deutschen Tor bleiben, und um den Platz als Ersatztorhüter herrscht rege Konkurrenz: Neben Trapp sind auch noch Ron-Robert Zieler sowie Marc-André ter Stegen Anwärter auf ein Ticket zur EM. Wie der weitere Kader, der den vierten EM-Titel für Deutschland sichern soll, aussehen wird, wird sich noch zeigen. Fest steht jedoch, dass die Deutschen sich in der Gruppe C erst gegen Polen, Nordirland und die Ukraine durchsetzen müssen, um in die Play-off-Spiele einzuziehen.

L'Allemagne favorite

Frankreichs Équipe Tricolore will ihren Fans endlich wieder Anlass zum Feiern geben, nachdem der letzte große Titelgewinn der Bleus bereits 16 Jahre zurückliegt. Auch bei der WM 2014 in Brasilien blieb das Team weit hinter den Erwartun-

gen zurück, schied im Viertelfinale mit 0:1 aus - ausgerechnet gegen Deutschland. Dieses Mal soll es für die Mannschaft um Nationaltrainer Didier Deschamps jedoch besser enden - bestenfalls mit dem Titelgewinn. Dafür muss sich das Team jedoch zuerst in den Gruppenspielen gegen Rumänien, Albanien und die Schweiz durchsetzen und sich anschließend in den Playoffs den Weg zum Finale ebnen.

Dort werden neben dem Favoriten Deutschland sicherlich auch andere harte Brocken wie etwa Spanien oder Italien warten, sollten auch diese Teams die Gruppenphase überstehen. Doch auch die Engländer oder die

Portugiesen um Superstar Cristiano Ronaldo möchten beim Kampf um den Titel sicherlich noch ein Wörtchen mitreden.

Und Luxemburg? Auch wenn die luxemburgische Nationalmannschaft derzeit Platz 142 der FIFA-Weltrangliste belegt und sich erneut nicht für die EM qualifizieren konnte, tut dies der Liebe zum Sport keinen Abbruch, ganz im Gegenteil. Fußball ist auch hierzulande die beliebteste Sportart, sodass auch die Luxemburger die Spiele sicherlich gespannt vor dem Fernseher verfolgen werden. Stellt sich nur die Frage, wem sie dabei eher die Daumen drücken - ihren französischen oder ihren deutschen Nachbarn?

Qui a les droits?

ANTOINE HICK,
22 ANS, BETTEMBOURG

Ween hätt dat geduecht? No ville Joeren Hegemonie schéngt TF1 de Monopol vun der Iwwerdroung vum Fussball verluer ze hunn. Den éischte Sender aus Europa huet effektiv net méi déi finanziell Mëttelen, fir d'Integralitéit vun de Matcher vum EURO 2016 ze weisen. M6 huet vun dëser Situatioun profitéiert an net laang gezéckt, fir sech do anzeméschen. Doropshin huet d'UEFA béid Senderen opgefuerdert, sech eens ze ginn, fir wéi eng jeweilig Matcher se d'Rechter garéife kafen. Ouni grouss Iwwerraschung konnte sech déi

zwee Konkurrenten eens ginn bis op den Haaptent: d'Finall! Also huet d'Lous missen entscheiden. M6 ass de gléckleche Gewënner an iwwerdreit d'Finall vum EURO. Mir erënnenen eis drun, dass deeselwechte Sender seng historesch bescht Aschaltquoten erreicht hat mat engem Match Frankräich-Italien beim EURO 2008. TF1 ka sech ëmmerhin domat tréischten, datt en insgesamt waërt zweemol sou vill Matcher iwwerdroe wéi M6 (22 fir TF1, 11 fir M6), an datt e viru kuerzem d'Rechter kaf huet fir véier Haaptfussballseventer, ënner anerem déi zwou nächst Weltmeeschterschaften. Et tréischt een sech, wéi ee kann.

INFO + INFO + INFO + INFO + INFO + INFO +

Cette 15e édition de l'Euro de foot qui se déroulera en France sera marquée par quelques nouveautés. Voici les éléments les plus importants à retenir:

Durée: l'Euro a lieu du 10 juin au 10 juillet

Lieux: les matchs auront lieu à Paris, Marseille, Lyon, Toulouse, Nice, Saint-Étienne, Lens, Lille et Bordeaux

Nouveautés: 24 équipes s'affronteront sur le terrain, et non plus 16 comme auparavant. Le nombre de matchs passe de 31 à 51, ce qui a aussi une influence sur la durée de la compétition qui passe de trois à quatre semaines.

Groupes: Dans la phase éliminatoire, la France affrontera au sein du groupe A les équipes d'Albanie, de Roumanie et de Suisse. L'Allemagne, quant à elle, se retrouve dans le groupe C avec l'Ukraine, la Pologne et l'Irlande.

In der Großregion spielt die Musik: les meilleures dates du printemps

In dieser Saison kommen sowohl leidenschaftliche Hip-Hop-Fans als auch Hardcore-Freunde auf ihre Kosten. Im Saarland, in Rheinland-Pfalz, Lothringen und Luxemburg finden in den nächsten drei Monaten zahlreiche Konzerte statt. Und nicht nur Musik lockt Besucher in die Großregion. Leseratten dürfen sich auf eine dreitägige Buchmesse freuen. Im Mai stehen sowohl ein Festival zeitgenössischer Kunst als auch eine Springprozession auf dem Programm.

Mars

Was? Namika, alternativer Hip-Hop mit orientalischen Klängen
Wo? Garage, Saarbrücken
Wann? am 22. um 20 Uhr

Quoi? Lilee, chanson Française pop folk
Où? Purple Lounge, Mondorf
Quand? le 24 à 20 heures

Quoi? Concert des groupes DOPE D.O.D. + DOOKOOM
Musique: Trap/ Hardcore
Où? Les Trinitaires, Metz
Quand? le 24 à 20h30

Quoi? Louane, révélation de l'émission de télé-crochet «The Voice»
Où? Zénith, Nancy
Quand? le 26 à 20 heures

April

Quoi? Concert Kendji Girac
Où? Zénith, Maxeville



Sind in der ganzen Region bekannt für ihre Zaubertricks auf der Bühne: die Ehrlich Brothers.

Foto: Veranstalter

Quand? le 1er à 20 heures

Was? Antattack Musikfestival
Wo? Gebläsehalle, Neunkir-

chen
Wann? am 16.

Was? Theater vom U21 Jugendclub des Staatstheaters, Stück: „Das Tierreich“
Wo? Alte Feuerwache, Saarbrücken
Wann? am 14. um 19.30 Uhr

Was? Festival Sunshine of Your Love
Wo? Rosseltalhalle, Großrosseln
Wann? am 16. um 20 Uhr

Was? Ehrlich Brothers, Zauberkunst
Wo? Rockal, Esch/Alzette
Wann? am 17. um 18 Uhr

Quoi? Festival de Musique des Lycéens et des Apprentis
Où? Galaxie, Amnéville
Quand? le 20 à 14h30

Quoi? Salon «Le Livre à Metz»
Où? Place de la République,

Metz
Quand? du 21 au 24

Was? The Australian Pink Floyd Show

Wo? Arena, Trier
Wann? am 24. um 20 Uhr

Was? Musikfestival Out of the Crowd
Wo? Kulturfabrik, Esch/Alzette
Wann? am 30.

Mai

Quoi? Festival Passages d'arts contemporains
Où? différents lieux à Metz
Quand? du 7 au 16

Was? Springprozession
Wo? Echternach
Wann? am 17.

Quoi? Week-end sport et culture
Où? Dans le Warndt, des deux côtés de la frontière
Quand? du 26 au 29 mai

Was? Korn, Hard-Rock
Wo? Rockal, Esch/Alzette
Wann? am 31. um 20.30 Uhr

Juin

Quoi? Hip-hop Marathon
Où? Le Rotondes, Luxembourg-Ville
Quand? le 2 à 19 heures

Was? Stadtfest Emmes
Wo? Großer Markt, Saarlouis
Wann? vom 2. bis zum 4. Juni

Quoi? Festival Jardin du Michel, rock, reggae, électro
Où? Bulligny
Quand? du 3 au 5



Blackeyed Blonde kommen zum Antattack.

Foto: kany



Namika est en tournée dans la région.

Photo: Saarevent



Das Festival schlägt bald wieder sein Zirkuszelt auf.

Foto: Dietze/Perspectives

Blick über den Tellerrand

Théâtre, danse, cirque, musique et marionnettes chez Perspectives

Das deutsch-französische Bühnenkunstfestival Perspectives zeigt zeitgenössische Theaterstücke, aber auch Zirkus, Tanz und bietet jede Menge Konzerte. Gestemmt wird es von einem binationalen Team.

ISABEAU BESNIER,
16 ANS, SARREBRUCK

Véritable emblème de l'amitié franco-allemande, le festival Perspectives aura lieu cette année du 12 au 21 mai. Cet événement culturel cher à la Grande Région propose chaque année à Sarrebruck et ses environs transfrontaliers tout un panel de spectacles vivants : théâtre, danse, mais aussi cirque, marionnettes, concerts... Ce rendez-vous annuel se caractérise par son bilinguisme qui transparaît à la fois dans la programmation et dans l'organisation du festival.

En effet, les spectacles avec du texte sont choisis aussi bien en français qu'en allemand, et pour qu'ils soient accessibles à tous les publics, ils sont toujours traduits dans l'autre langue. En général les spectacles sont surtitrés, mais la programmation comporte également de nombreux spectacles sans paroles, visuels, qui n'ont pas besoin de mots ni de traduction pour être compris par tous. Ce festival est organisé par une équipe elle-même bilingue et binationale. Ses membres viennent des quatre coins de la France

et de l'Allemagne et parlent tout aussi bien l'une et l'autre langue. Lors de la pause déjeuner, on se parle le français comme l'allemand, au gré des envies, du sujet ou du contexte.

Selon Marion Touze, responsable des relations presse, «ça crée une dynamique très particulière, que je n'ai jamais ressentie ailleurs au fil d'autres emplois ou stages». «Moi-même, je ne suis pas bilingue, mais ça m'entraîne à parler allemand quon-

«Nous avons des partenariats qui sont établis des deux côtés de la frontière.»

Martha Kaiser

«tidiennement», ajoute Morgane Collorec, assistante à la coordination. «Nous avons des partenariats qui sont établis des deux côtés de la frontière depuis plusieurs années. Pour cette édition, on va travailler à nouveau avec le Centre Pompidou à Metz, avec le Carreau, scène nationale de Forbach, avec le service culturel de Sarreguemines. Côté allemand, ce sont plutôt des théâtres, comme le Saarländisches Staatstheater ou le Theater Überzwerg», rappelle Martha Kaiser, responsable de la coordination et assistante de programmation.

Ces lieux, situés près de la frontière, profitent de l'occa-

sion que constitue Perspectives : ce dernier les ouvre en effet à un nouveau public qui n'aurait peut-être pas franchi seul la barrière que constitue la langue et la frontière géographique. Un festival donc riche de par son orientation franco-allemande qui devient une véritable occasion de s'ouvrir à l'autre, à sa langue et à sa culture. Un festival d'exception également par cette vitrine sur les tendances contemporaines des arts de la scène, grâce à sa programmation qui a attiré l'année dernière 40 000 spectateurs.

La programmation de l'édition 2016 sera selon Martha «très diversifiée, comme les années précédentes». La directrice artistique, Sylvie Hamard, souhaite que le festival puisse toucher tous les publics, jeunes ou adultes, connaisseurs ou non, et que chacun puisse y trouver un spectacle à son goût. L'un spectacle du festival a déjà été dévoilé : il s'agit de LEO, un spectacle visuel à mi-chemin entre le cirque, le théâtre et la danse qui bouleverse les lois de la gravité. Drôle, poétique, déroutant, il a déjà été plusieurs fois primé, aura lieu les 13 et 14 mai à Sarreguemines et devrait plaire aux grands comme aux petits.

◆ Le reste du programme est à découvrir à partir de fin mars sur Internet: www.festival-perspectives.de. La billetterie ouvre le 16 avril.

La culture accessible à tous

Auch mit kleinem Geldbeutel ins Theater

THEA GR. DARRELMANN,
19, LUXEMBURG-STADT

In Luxemburg ermöglicht eine Initiative sozial Schwachen den Zugang zu Museen und kulturellen Veranstaltungen. Es handelt sich um den sogenannten Kulturpass.

In der allgemeinen Erklärung der Menschenrechte heißt es, dass jeder Bürger ein Recht auf den Zugang zu kulturellen Aktivitäten hat. Dass dies jedoch häufig nicht der Realität entspricht, ist bekannt. Oftmals fehlen die finanziellen Mittel, um kulturelle Institutionen zu besuchen. Auch die Studie „Europa 2020“ zeigt, dass das Armutsrisiko in Luxemburg unverändert hoch bleibt. Nach dieser Wachstumsstrategie ist jeder fünfte Bürger von Armut und sozialer Ausgrenzung bedroht.

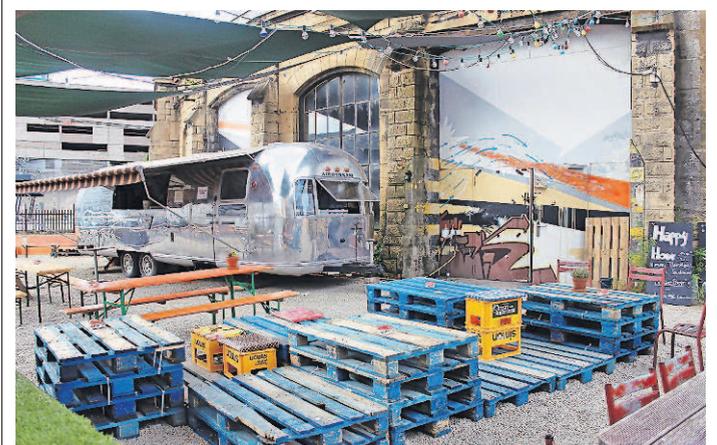
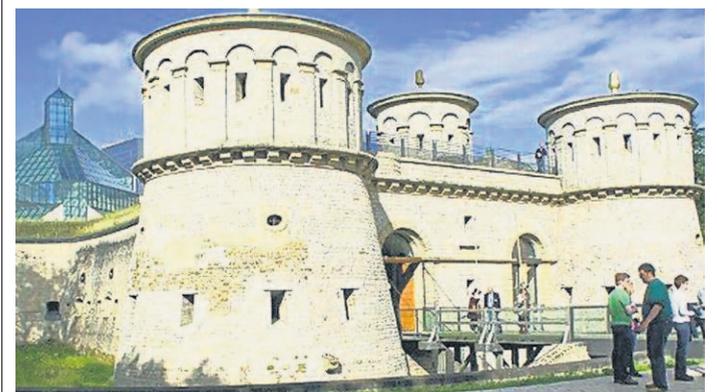
Um sozial Schwachen die Möglichkeit zu geben, an kulturellen Aktivitäten teilzunehmen und ihnen den Zugang zur Kultur zu erleichtern, wurde im Jahr 2010 von der gemeinnützigen Vereinigung „Cultur'All“ der sogenannte Kulturpass geschaffen. Anlehnend an

ähnliche Programme aus Belgien und Österreich können Eigentümer des Passes gratis alle teilnehmenden Museen des Projektes besuchen. Auch der Eintritt zu Theatervorführungen oder Konzerten ist für jene Bürger vergünstigt. Tickets können für 1,50 Euro erworben werden, einzig die Plätze sind begrenzt.

Um die erste Hemmschwelle zu überwinden, können interessierte Bürger den Kulturpass seit 2014 zudem in einer kulturellen Institution abholen, da das Angebot zuvor nur begrenzt genutzt wurde. In Luxemburg ermöglichen über 20 soziale Organisationen und 50 Kulturinstitutionen den sozial schwachen Einwohnern Luxemburgs den Zugang zu einem reichen Kulturangebot. Anfragen können den Kulturpass alle Bürger des Großherzogtums, die Teuerungseinlagen beziehen sowie international Schutzsuchende und abgelehnte Asylbewerber, die eine Duldung haben.

Im Internet:

www.culturall.lu/kulturpass



Das Mudam und die Rotondes sind beliebte Kulturrorte in Luxemburg.

Fotos: Museum/Darrelmann

Mit einem deutsch-französischen Lied ins Fernsehen

Etoile montante de la Grande Région, Chiara Stella Renata chante et compose elle-même ses titres

Ins Finale der Fernsehsendung „Dein Song“ hat sie es schon geschafft. Die Dreharbeiten für ihren ersten Videoclip finden zurzeit statt. Doch die Saarländerin, die in Lothringen zur Schule geht, hat nicht nur im Musikgeschäft viel vor.

HÉLOÏSE DE RÉ,
16 ANS, COUME

Peut-être avez-vous eu l'occasion, ces dernières semaines, de faire la connaissance, via la télévision ou la radio, de Chiara Stella Renata? En effet, c'est l'une des finalistes de l'émission Dein Song.

Diffusée sur la chaîne allemande Kika, Dein Song est une émission à destination des jeunes, lancée en 2008, et présentée par Lars Dietrich et Johanna Klum. Ses participants sont des adolescents, qui doivent interpréter devant un jury une chanson qu'ils auront intégralement composée. C'est



Die junge Sängerin Chiara Stella Renata komponiert ihre Lieder selbst.

Foto: privat

au printemps que seize candidats sont sélectionnés parmi des centaines de postulants. Ils ne seront plus que huit en finale, pour un seul grand vainqueur.

Chiara a 15 ans, et a toujours vécu dans le milieu de la musique, puisque ses parents sont eux-mêmes musiciens. «J'ai vite appris à

chanter et être sur scène. C'est ce que j'aime» explique-t-elle. En janvier 2015, elle a décidé de tenter sa chance dans l'émission, qu'elle regarde depuis qu'elle est enfant. «Il y a un an, j'ai appris à jouer de la guitare grâce à YouTube. Peu de temps après, j'ai commencé à écrire des chansons». C'est

avec sa deuxième composition, «une chanson qui parle de la joie de vivre», et intitulée Danse avec moi, que Chiara s'est inscrite à Dein Song. Les paroles mêlent français et allemand. Ce choix n'est pas un hasard pour cette élève en seconde Abibac, qui parle couramment ces deux langues, ainsi

que l'anglais. Pour elle, chacune «a sa propre mélodie».

En novembre, onze des seize participants sont partis à Ibiza, pour la demi-finale. Ce séjour leur a également donné l'occasion d'améliorer leur chanson. Parmi eux, Chiara, qui est revenue enchantée de sa semaine. La jeune fille, en effet, avait été retenue pour la finale. «J'en suis très fière car c'était beaucoup de travail» déclare-t-elle. Les enregistrements en studio ont commencé, ainsi que le tournage d'une vidéo – un clip pour Danse avec moi. Chiara bénéficie des conseils de l'artiste Kate Ryan, qui l'aide à perfectionner sa chanson.

La jeune fille se destine à une carrière musicale, sans pour autant négliger ses études. Lycéenne à Saint-Avold, elle a choisi une section qui lui permettra de posséder un double diplôme, franco-allemand. «Dein Song est une grande chance pour moi» se réjouit-elle.

Wo ist das?



Ihr wisst, wo dieses Foto im Saar-Lor-Lux-Raum aufgenommen wurde? Dann schreibt uns die richtige Antwort bis zum 30. April in einer E-Mail: extra.saarlorlux@gmail.com, Betreff „Fotorätsel“. Der Gewinner wird ausgelost, und wir stellen ihn in der Sommerausgabe vor. Viel Glück!

Ce cliché représente un motif de la région Sarre-Lor-Lux. Vous savez où? Alors envoyez-nous la bonne réponse jusqu'au 30 avril janvier par mail à extra.saarlorlux@gmail.com, objet «Enigme photo». Le gagnant sera tiré au sort et nous le présentons dans notre numéro d'été. Bonne chance!

Hauptsache im Wald

Rebecca Fischer a résolu notre énigme photo

Rebecca, wie alt bist du und woher kommst du?

Rebecca Fischer: Ich bin 16 Jahre alt und gehe noch zur Schule. Zurzeit bin ich in der elften Klasse. Mit meinen Eltern wohne ich in Neunkirchen/Nahe etwa zwei Kilometer vom Bostalsee entfernt.

Was machst du gerne in deiner Freizeit?

Rebecca Fischer: In meiner Freizeit lese ich oder treffe mich mit Freunden. Daneben schreibe ich ab und an Kurzgeschichten. Bis vor kurzem habe ich noch Ballettunterricht genommen, aber dieses Hobby musste ich aus zeitlichen Gründen aufgeben, so kurz vor dem Abitur.

Du hast das Motiv auf unserem Bild erkannt. Was verbindet dich mit diesem Ort?

Rebecca Fischer: Das Motiv, die Missionshauskirche und das Arnold-Janssen-Gymnasium, habe ich erkannt, weil ich seit sechseinhalb Jahren dort Schülerin bin.

Bist du auch manchmal in den Nachbarländern Luxemburg und Lothringen unter-

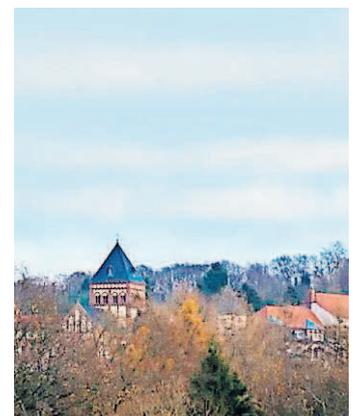
wegs?

Rebecca Fischer: In Lothringen bin ich einmal im Jahr mit meinen Eltern, um dort einzukaufen, oder auf Durchreise zu anderen Regionen Frankreichs.

Was ist dein Lieblingsplatz in der Großregion?

Rebecca Fischer: Einen speziellen Lieblingsplatz habe ich nicht, aber ich gehe gerne im Wald spazieren, wo auch immer sich dieser befindet.

Das Foto unseres Bildrätsels zeigte die Missionshauskirche in St. Wendel (siehe unten). Aufgenommen wurde sie von unserer Redakteurin Lena Holzer.



So sieht eine Zimmerdeckenrenovierung vom Profi aus

Sehen Sie die eindrucksvollen Fotos einer Deckenerneuerung durch Firma Schindera aus Saarlouis

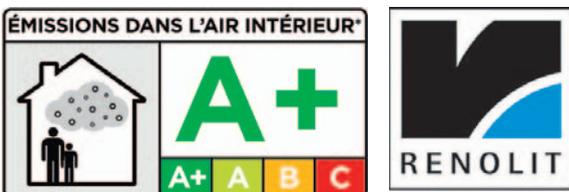


Vorher: Holzdecke, wurde nicht entfernt



Nachher: abwaschbare, helle Spanndecke in weiß-matt mit moderner, umlaufender LED-Beleuchtung

Das Material der Folie auf diesen Bildern kommt von dem Premiumhersteller RENOLIT aus Frankental in Deutschland. RENOLIT* erfüllt die Emissionsklasse A+.



Rely on it.

* Die Marke Renolit und das Renolit-Logo sind eingetragene Marken der Firma Renolit SE.



Die Esstischbeleuchtung erfolgt mittels Wechselpendelleuchten. Diese Leuchten können bei der nächsten Geburtstagsfeier einfach werkzeuglos entfernt werden.

Welche Aufwertung Räume erhalten können, die mit der Spanndeckentechnik von Firma Schindera aus Saarlouis renoviert werden, können Sie auf den Fotos sehen. Vorher dunkle Räume erstrahlen in völlig neuem Licht. Die neue Decke ist abwaschbar und muss nie mehr gestrichen werden. Hinzu kommt die moderne, umlaufende LED-Beleuchtung. Dieses indirekte Licht ist die moderne Antwort auf die bekannten „Neonröhren“ hinter dem Vorhang. Besonderheit: dieses Licht ist dimmbar und farblich einstellbar, also je nach Stimmung kann man eine champagnerfarbene oder eine rote Tapete haben. „Im Vergleich zu VORHER ist ein Effekt eingetreten, wo ich behaupten kann, es war eine der besten Entscheidungen, die ich jemals treffen konnte, bei einer Veränderung/Renovierung im Haus. Ich war noch niemals zuvor mit einer Firma so zufrieden, wie von diesem Team der Firma Schindera. Die Planung, Beratung und Durchführung war perfekt“, so die Bewertung eines der vielen zufriedenen Kunden.

Der Rohstoff der Schindera-Spanndecke ist eine Folie aus Deutschland. „Hier lege ich besonderen Wert drauf. Die Premiumfolie kommt aus Deutschland von Renolit aus Frankental und wurde auch in Deutschland verschweisst“, so Schindera. „Durch eine spezielle Flächenreduzierung erhalten meine Kunden eine glatte Fläche auf Jahre!“ Bei kritischen Fragen hat Robin Schindera oftmals eine einfache Antwort: „Die häufigste Frage ist immer: Hängt die Decke nicht nach Jahren durch? Meine Antwort: Ich stelle den Kontakt her zu Kunden, welche vor mehr als 10 Jahren unsere Lösung bekommen haben und schon ist die Sache erledigt“, sagt Herr Schindera.



Vorher: Holzdecke in Küche



Nachher: abwaschbare, weiße Spanndecke mit energiesparender Seiten LED-Beleuchtung und modernen Deckenleuchten

Sie haben Interesse an einer Spanndecke? Dann haben Sie drei Möglichkeiten:

- 1.) Wir besuchen Sie in Ihrem Wohnzimmer. Vereinbaren Sie einfach telefonisch oder per E-Mail ein Termin in Ihrem Wohnzimmer.
- 2.) Sie möchten im Vorfeld ein Angebot?

Senden Sie uns eine E-Mail an Robin@Schindera.com und teilen Sie uns Länge, Breite und Anzahl der Ecken Ihres Raumes mit. Sie haben keine E-Mail? Rufen Sie uns einfach unter 068 31/12 25 25 an und teilen Sie uns die Maße telefonisch mit.

- 3.) Besuchen Sie unsere große Spanndecken-ausstellung im Saarlouiser Stadtteil Lisdorf. Autobahn A 620, Ausfahrt Lisdorf, am Ikea vorbei, 2 km stadteinwärts, finden Sie uns auf der linken Straßenseite.

Wichtig: Besuchen Sie uns im Internet unter www.schindera.com. Hier finden Sie viele Fotos und sehr viele und ausführliche Informationen.

Firma Robin Schindera, Provinzialstraße 48, Saarlouis Lisdorf

Tel.: 068 31/12 25 25, Anfahrt: A 620, Ausfahrt SLS Lisdorf, am Ikea vorbei, 2 km stadteinwärts

Öffnungszeiten: Montag bis Freitag, 10 bis 13 Uhr und 14 bis 16:30 Uhr, Samstags 10 bis 14 Uhr

Weitere Beispiele wie sehr sich ein Raum durch eine Spanndecke mit LED aufwerten lässt:



Vorher: Graue Holzdecke, bleibt erhalten



Nachher: Weißmatte Spanndecke mit LED & Pendelleuchten



Vorher: Betondecke mit Kabeln und Rohrleitungen wurden überspannt



Nachher: Schwarze Spanndecke Superspiegel mit Farbseiten-LED